

Михайлова Галина Ивановна

**ИСТОРИКО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЭВОЛЮЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО
ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Статья рассматривает в культурно-историческом аспекте вопрос изучения иностранного языка с целью его дальнейшего применения в профессиональной деятельности, предлагает анализ теоретических подходов русских, российских, советских мыслителей и представителей различных научных школ к трактовке этой проблемы. Автор доказывает актуальность профессионально ориентированного обучения иностранному языку в современном многонациональном и многоязыковом мире.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/60.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 2. С. 198-201. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

PROBLEM-BASED TEACHING AT THE FOREIGN LANGUAGE LESSONS: THE EXPERIENCE OF THE SAMARA STATE TECHNICAL UNIVERSITY

Mitrofanova Elena Andreevna
Samara State Technical University
Ir.ma53@mail.ru

The article discusses the issues of implementing the problem-based teaching ideas at the foreign language lessons at a technical higher school. The author shows the role of a teacher who comes out as an educational process organizer and instructor-consultant. The paper describes the experience of using problem-based tasks in teaching English to the students of the Samara State Technical University.

Key words and phrases: problem-based teaching; foreign language; technical higher school; autonomous activity; role of a teacher; project.

УДК 378+811.111

Статья рассматривает в культурно-историческом аспекте вопрос изучения иностранного языка с целью его дальнейшего применения в профессиональной деятельности, предлагает анализ теоретических подходов русских, российских, советских мыслителей и представителей различных научных школ к трактовке этой проблемы. Автор доказывает актуальность профессионально ориентированного обучения иностранному языку в современном многонациональном и многоязыковом мире.

Ключевые слова и фразы: профессионально ориентированное обучение иностранному языку; профессиональная подготовка; профессиональный язык; методика изучения иностранного языка.

Михайлова Галина Ивановна

Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет (Сибстрин)
mihaylova.g@list.ru

ИСТОРИКО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЭВОЛЮЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Возросший интерес общества к профессиональному изучению иностранных языков как следствие стремительного вхождения России в мировое сообщество способствовал модернизации и реформированию высшего профессионального образования в стране. В этой связи является закономерным социальный заказ общества на осуществление профессиональной ориентации студентов в процессе изучения иностранного языка.

В истории отечественной и зарубежной педагогики давно известно отношение к изучению иностранного языка с целью его дальнейшего применения в профессиональной деятельности.

Еще в I веке нашей эры в своем произведении «О воспитании оратора» римский педагог Квинтилиан говорил об использовании иностранного языка для профессионального образования оратора.

В XVI веке Я. А. Коменский одним из важнейших условий человеческого прогресса считал необходимость активного развития, распространения и изучения языков. При определении номенклатуры изучаемых языков, а также степени полноты и совершенства овладения ими следует исходить из требований необходимости. Необходимыми языками являются: для личной жизни – родной язык, для общения с соседними народами – язык последних, для изучения научных трудов – латинский, для философов и врачей – греческий и арабский, для богословов – греческий и еврейский [6, с. 398].

Русские князья во времена Киевской Руси владели иностранными языками для установления дипломатических отношений с другими народами. По словам Н. М. Карамзина, великий князь Киевский Всеволод Ярославович владел греческим, скандинавским, венгерским, половецким, что давало ему возможность самостоятельно вести дипломатические переговоры, читать документы [5, с. 248].

В 1180 году в Смоленске князь Роман Ростиславович основал училище, в котором преподавали греческий и другие языки, объясняя это практической необходимостью понимать язык своих соседей.

После вторжения татаро-монгольских племен на территорию Киевского государства и установления власти Золотой Орды (XII-XIII вв.) русские были вынуждены выучить татарский язык. Наряду с этим, Новгород Великий устанавливал торговые отношения с немцами, для чего русским пришлось овладеть и нижне-немецким языком. Конец Золотой Орды и «собрание земли русской» в конце XV века, начатое Иваном Калитой, завершилось созданием Иваном III русского государства. Налаживание деловых и дипломатических контактов России с другими странами потребовало знания иностранных языков.

Посольский приказ, созданный в XVI веке, ведал делами с иностранными государствами и должен был иметь штат переводчиков, толмачей, которые бы знали различные языки и могли бы с них переводить. По словам русского историка Н. М. Карамзина, Борис Годунов в 1598 году отправил 18 молодых людей за границу для изучения там иностранных языков, поскольку имел намерение открыть школу иностранных языков у себя на родине. Открытие в конце XVI века при лютеранской церкви школы иностранных языков в Москве можно считать отправной датой создания подобных школ. Ученики, прошедшие здесь курс обучения, могли работать в Посольском приказе.

В эпоху Просвещения, при Петре I, был проведен ряд реформ в области культуры, образования и науки. Например, «в гимназии Глюка в 1705 г. обучалось 28 человек, в 1709-м – 73 ученика». В ней учили «греческому, латинскому, итальянскому, французскому, немецкому и иным разным языкам и философской мудрости» [2, с. 62]. Проект Ф. С. Салтыкова предлагал организовать в каждой губернии по одной «академии», где бы предусматривалось изучение иностранных языков (латинского, греческого, немецкого, английского, французского) [4, с. 130].

И. Т. Посошков в своем «Завещании отеческом», говоря о пользе изучения языков, рекомендует вначале основательно обучить детей славянскому языку и грамоте, после чего переходить к изучению латыни, греческого или польского. Польский язык был необходим для чтения на нем тех книг, которых не было на русском языке. Учитывая статус Польши того времени как проводника западноевропейского Просвещения в России, можно сделать вывод о том, что И. Т. Посошков рассматривал иностранный язык как средство ознакомления с иностранной печатью и наукой [Там же].

Согласно квалификации наук, предложенной в 1733 году В. Н. Татищевым в своей работе «Разговор двух приятелей о пользе наук и училищ», все науки делятся на: 1) нужные; 2) полезные; 3) щегольские; 4) любопытные; 5) вредительские. Знание иностранных языков он отнес к классу полезных. Важность изучения иностранного языка вытекает из необходимости общаться с соседними народами [15, с. 94].

Первым государственным учреждением, занимавшимся подготовкой учителей иностранного языка, можно считать класс французского языка, открытый в 1808 году при приюте для сирот и подкидышей, ранее учрежденный Екатериной II. Изучение языков было продиктовано необходимостью непосредственного общения с иностранцами, отношения с которыми в то время повсеместно развивались.

Большое развитие в тот период времени получило изучение восточных языков. Во всех университетах, в соответствии с университетским уставом 1835 года, были открыты кафедры восточной словесности, где изучали арабский, персидский, турецкий, татарский, китайский, монгольский и ряд других языков.

Изучение иностранных языков занимало приоритетное положение в образовательных программах российских вузов, по которым было предусмотрено чтение лекций на немецком, французском, латинском языках. Например, в начале XIX века профессор Маттеи в Московском университете читал лекции по истории Священного писания на латинском языке, профессор Рейнгард преподавал историю европейских государств на немецком, а историю XVIII века – на французском языке [8, с. 104-105]. Н. И. Лобачевский, будучи ректором Казанского университета почти 20 лет, поощрял международные связи ученых университета, установление которых было бы невозможно без знания иностранных языков. Для получения звания лектора новых европейских языков Ученый совет Казанского университета выработал следующие правила: 1) представить в отделение словесных наук общее рассуждение об истории литературы избранного языка с критическим обзором лучших сочинений; 2) написать в присутствии всех членов отделения рассуждение на заданную тему, не выходя при этом из заседания; 3) представить отделению краткий конспект о методе преподавания; 4) прочитать в присутствии всех членов отделения две пробные лекции, одну – на русском языке, другую – на языке, который он хочет преподавать [13, с. 247]. Высокий уровень владения иностранными языками преподавателями Казанского университета позволял им проводить публичные защиты диссертаций на русском, французском, латинском языках; о том, насколько большую роль играли иностранные языки в деятельности крупнейших ученых и выдающихся деятелей Казанского университета, убедительно свидетельствуют архивные данные [1, с. 109-270].

Рубеж XIX-XX веков характеризовался во всем мире увеличением международных контактов, колонизацией новых территорий, техническими открытиями. Все это свидетельствовало о необходимости овладевать иностранными языками с практической целью, обучаться навыкам профессионального языка. Это, в свою очередь, предполагало появление новых подходов в обучении.

Первые сведения о попытках проведения реформы в области методики преподавания иностранных языков в России датируются концом XIX века. В 1886-87 учебном году под руководством известного методиста В. Я. Стоюнина был разработан «Проект нормального плана преподавания иностранных языков». Все преподавание разделили на два курса: младший – элементарный или чисто практический (от 2-4 лет, начиная с 10-летнего возраста), и старший – соединение практики с теорией. Программу разделили не по классам, а по ступеням, успехам и развитию учеников. Обучению придавалось как общеобразовательное, так и практическое значение. В отношении обучения иностранным языкам предполагался обстоятельный подход, с постепенным наращиванием объемов и сложностей в изучении языка, при этом следовало «упражнять ежедневно, чтобы ученик как можно скорее мог свыкнуться со звуками нового для него языка и овладеть им» [14, с. 57].

Новые объединения преподавателей иностранных языков начали образовываться в начале XX века. Среди них можно отметить «Объединение преподавателей иностранных языков» из Саратова, «Московское общество лиц, интересующихся преподаванием новых языков» и др. Первый съезд преподавателей иностранных языков состоялся в декабре 1912 года.

После Октябрьской революции 1917 года изучению иностранного языка стали уделять намного меньше внимания, понизив его статус до факультативного предмета, а в некоторых случаях даже исключили из учебного плана школы. Так, академик А. А. Миролюбов сообщает, что в программах 1920-1923 годов предмета «Иностранный язык» нет [9, с. 70, 72]. Н. К. Крупская объясняла подобную ситуацию следующими причинами: политическими, связанными с особенностями текущего момента; педагогическими, обусловленными влиянием ряда теорий в педагогике; псевдоидеологическими, определяемыми особенностями положения иностранного языка в буржуазной России; организационными. Н. К. Крупская отмечала, что в стране имеет место «громкая тяга к изучению иностранных языков», настаивала на том, что «изучение иностранных языков обогащает родной язык, делает его более ярким, гибким, выразительным» [7, с. 243, 247].

Конечно, и руководители, и педагогические круги молодой страны Советов отдавали себе отчет в том, что знание языков необходимо стране.

Именно поэтому в сентябре 1929 года вышло постановление ЦК ВКП(б) «Об изучении иностранного языка партактивом», которое кардинально изменило отношение к иностранному языку. Начали создаваться научные центры по методике изучения иностранного языка. Л. В. Щерба возглавил кабинет иностранного языка при Ленинградском институте научной педагогики. Были впервые определены цели изучения иностранного языка для неязыкового вуза и техникума: понимание литературы со словарем; перевод со словарем; понимание устной речи средней трудности и умение изъясняться, употребляя простые типовые предлоги. Труды Л. В. Щербы не утратили актуальности и в наши дни, а кабинет экспериментальной фонетики Петербургского университета (сегодня это фонетическая лаборатория) носит имя знаменитого академика [11, с. 5, 6]. Представители Ленинградской школы научной педагогики и их московские коллеги опирались на богатый опыт преподавания иностранных языков в дореволюционной России, а также использовали методические наработки иностранных специалистов. Так, методисты В. Александер и Е. Буштуева большое значение уделяли закреплению навыков речевого умения. Т. В. Журий пишет следующее: «Они говорили о том, что в начале преподавания языков не следует изолировать фонетический и орфографический курсы, но нужно вести их параллельно» [3, с. 56].

Вступительные экзамены по иностранному языку были введены в вузах в 1937 году, а в 1938 году была разработана программа по дисциплине «Иностранный язык» для неязыковых факультетов вузов, ставшая для всех обязательной. Это событие можно считать отправной точкой разработки концепции профессиональной ориентации в обучении иностранному языку в нашей стране. Большой вклад в дело преподавания иностранных языков внесли такие известные методисты 1920-1930-х годов, как Л. В. Щерба, К. А. Ганьшина, И. А. Грузинская и другие.

Специальное постановление «О преподавании немецкого, английского и французского языков», принятое Советом народных комиссаров в сентябре 1940 года [10], отмечало важность изучения иностранного языка и предлагало существенно расширить изучение английского и французского языков.

К необходимости осмысления связи между обучением иностранному языку и профессиональной подготовкой обучающихся методисты пришли в 1940-1950-е годы. В их числе были В. Д. Аракин, И. В. Карпов, И. В. Рахманов, Э. П. Щубин и другие.

Заслуживают внимания следующие теории в методике преподавания иностранного языка в вузе 1960-х годов: теория И. В. Рахманова о рецептивном и репродуктивном усвоении иностранного языка; теория Л. В. Щербы, В. Д. Аракина, Е. В. Синявской и др. о ведущей роли сознательного подхода к обучению иностранного языка. В направлении «Английский язык для специальных целей» (English for Specific Purposes или ESP) было выделено отличие подхода в преподавании специального английского от обучения языку для общеобразовательных целей.

В последующее десятилетие в трудах Л. С. Выготского и представителей его школы А. Н. Леонтьева, П. Я. Гальперина и Н. Ф. Талызиной имели место исследования в области коммуникативной природы языка. В 1980-е годы эти представления и методологические наработки получили свое воплощение в системе коммуникативного обучения Е. И. Пассова, который трактовал коммуникативную технологию как «такое ведение урока, когда образовательный процесс основан на общении, которое трудно или невозможно расчленить на отдельные упражнения: они как бы сливаются в единый комплекс» [12, с. 214].

Как становится понятным из приведенного в данной статье культурно-исторического материала и из анализа теоретических подходов различных мыслителей и представителей научных школ, Россия всегда находилась в контексте как интенсивного изучения иностранных языков (восточных и западных) для нужд государства, так и в авангарде использования лучшего мирового опыта в методике преподавания языков. Этот традиционный и ярко выраженный интерес, подкрепленный необходимостью знания языков своих соседей, обусловлен расположением России, страны, находящейся в центре Евразийского континента. Кроме того, необходимость знания иностранных языков была обусловлена не только чисто утилитарным интересом (например, установление торговых, дипломатических связей), но и пониманием важности приобщения через язык к культурным ценностям. Иностранный язык воспринимался в том числе и как средство ознакомления с иностранными печатными изданиями, наукой, плодами европейского Просвещения. В связи с этим необходимо отметить, что, вопреки мнению некоторых недалёковидных мыслителей, Россия никогда не была в стороне от ведущих мировых тенденций в области культуры и образования, и в частности обучения иностранным языкам. Восприняв наиболее ценные достижения в этой области, Россия и сама обогатила педагогическую мысль новыми продуктивными методиками и подходами в сфере преподавания иностранных языков.

Таким образом, начиная с самых истоков государства Российского, передовые отечественные мыслители всегда подчеркивали важность и необходимость изучения иностранных языков. Мысль эта остается актуальной и в наши дни, когда Россия продолжает укреплять свой статус одной из ведущих держав многополярного, многонационального и многоязыкового мира.

Список литературы

1. **Биографический словарь профессоров и преподавателей Казанского университета (1804-1904):** в 2-х ч. / под ред. проф. Н. П. Загоскина. Казань: Типо-литография Императорского Университета, 1904. Ч. 1. 456 с.
2. **Буторина Т. С.** Ломоносовский период в истории русской педагогической мысли XVIII века / Арханг. гос. техн. ун-т. М. – Архангельск: Изд-во АГТУ, 2005. 298 с.

3. **Журий Т. В.** Обучение произношению в истории отечественной и зарубежной методики преподавания // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2008. № 73-2. С. 54-59.
4. **История педагогики и образования. От зарождения воспитания в первобытном обществе до конца XX в.:** учеб. пособие для пед. учеб. заведений / под ред. академика РАО А. И. Пискунова. 2-е изд., испр. и доп. М.: ТЦ «Сфера», 2001. 512 с.
5. **Карамзин Н. М.** История государства Российского: в 12-ти т. Ростов н/Д.: Феникс, 1997. Т. 1. 338 с.
6. **Коменский Я. А.** Новейший метод изучения языков // Коменский Я. А. Избранные педагогические сочинения: в 2-х т. М.: Педагогика, 1982. Т. 2. С. 242-476
7. **Крупская Н. К.** Ленин об изучении иностранных языков // Крупская Н. К. Педагогические сочинения: в 6-ти т. М.: Педагогика, 1980. Т. 6.
8. **Куниц Е. В.** Причины обращения отечественных реформаторов системы просвещения начала XIX века к модели Гёттингенского университета и особенности научно-преподавательской деятельности немецкой профессуры Московского университета (на примере профессора Ф. Х. Рейнгарда) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: История России. 2010. № 5. С. 103-110.
9. **Миролюбов А. А.** История отечественной методики обучения иностранным языкам. М: Ступени; Инфра-М, 2002. 448 с.
10. **О преподавании немецкого, английского и французского языков. 16 сентября 1940 г.** // Собрание постановлений и распоряжений правительства Союза Советских Социалистических республик. 1940. № 25. С. 858-862.
11. **Памяти академика Льва Владимировича Щербы (1880-1944):** сб. ст. / редкол.: Б. А. Ларин, Л. Р. Зиндер, М. И. Матусевич. Л.: Изд-во Ленингр. гос. ун-та им. А. А. Жданова, 1951. 324 с.
12. **Пассов Е. И.** Сорок лет спустя, или сто и одна методическая идея. М.: Глосса-Пресс, 2006. 240 с.
13. **Ратнер Ф. Л.** Система конкурсных отборов на должность в Императорском Казанском университете // Известия вузов. Серия: Гуманитарные науки. 2013. Т. 4. Вып. 3. С. 245-248.
14. **Стоюнин В. Я.** Избранные педагогические сочинения / сост. Г. Г. Савенок; Акад. пед. наук СССР. М.: Педагогика, 1991. 367 с.
15. **Татищев В. Н.** Разговор двух приятелей о пользе науки и училищах // Татищев В. Н. Избранные произведения. Л.: Наука, 1979. С. 46-120

THE HISTORICAL AND PEDAGOGICAL ANALYSIS OF THE EVOLUTION OF PROFESSIONALLY-ORIENTED FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Mikhailova Galina Ivanovna

Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (Sibstrin)
mihaylova.g@list.ru

The article considers the issue of the study of a foreign language in a cultural and historical aspect for its further use in the professional activity, proposes the analysis of theoretical approaches of the Russian, Soviet thinkers and representatives of various scientific schools to the interpretation of this problem. The author proves the topicality of professionally-oriented foreign language teaching in the modern multinational and multilingual world.

Key words and phrases: professionally-oriented foreign language teaching; professional training; professional language; the methodology of foreign language teaching.

УДК 372.881.111.1

Статья посвящена симуляции как интерактивной технологии обучения деловому общению на иностранном языке студентов неязыкового вуза. Обсуждаются определение понятия симуляции, этапы моделирования и преимущества данной образовательной технологии. Рассматривается пример симуляции, предложенный на семинаре в Санкт-Петербурге методистами Немецкого культурного центра имени Гёте.

Ключевые слова и фразы: симуляция; интерактивная технология; обучение деловому общению; профессионально ориентированное обучение иностранному языку; коммуникативная компетенция; мотивация.

Одарюк Ирина Васильевна, к. филол. н., доцент
Ростовский государственный университет путей сообщения
odar-irina@yandex.ru

Колмакова Валентина Васильевна, д. пед. н., доцент
Донской государственный технический университет
vklm07@mail.ru

СИМУЛЯЦИЯ КАК ИНТЕРАКТИВНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

В современных условиях деловое общение и профессиональная коммуникация становятся массовым видом общения людей в расширяющемся социальном пространстве. Различные сферы профессиональной